

	<b>Insert de détartrage sous-gingival - Subgingival scaling tip</b> Subgingivale Ultraschall-Spitze - Insert de detartraje paro Inserti per detartraggio subgingivale Υποουλικό ξέστρο αποτρίγωσης
	<b>Adaptabilité</b> <b>Compatibilité</b> Kompatibel Compatibilidad Compatibilità Συμβατότητα
<b>Quantité par conditionnement</b> <b>Quantity per packaging</b> Menge Verpackungseinheit Cantidad por embalaje Quantità per confezione Ποσότητα ανά συσκευασία	<b>EPESA</b> Satelec - NSK Varios - DTE <b>EPEM</b> EMS - Woodpecker <b>EPSI</b> Sirona Sirosonic <b>EPKP</b> Kavo Piezolutux-Sonosoft <b>EPLM</b> Mectron <b>LM</b> - Amdent

**Indications:** L'insert Scorpion EP est préconisé pour le détartrage dentaire en parodontie. Son utilisation est limitée exclusivement aux praticiens qualifiés (chirurgiens-dentistes, hygiénistes). Sa pointe allongée permet d'obtenir une vibration adaptée au traitement sous-gingival. Visser l'insert sur la pièce à main à l'aide de la clef dynamométrique. Réglér votre générateur d'ultrasons sur le mode parodontie (**max. 20%**) avec une intensité trop élevée l'insert risque de se briser. Laisser l'insert travailler sans exercer de pression. Remplacer l'insert quand l'indicateur d'usure en nitru de titane de couleur dorée a disparu. Maintenir une bonne irrigation des poches pendant le traitement pour éviter un échauffement trop important. **Pré-désinfection – Nettoyage – Stérilisation:** L'insert SCORPION, comme sa clef de serrage, est fourni non stérile et doit être pré-désinfecté, nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation. N'utiliser que des solutions nouvellement préparées à base d'ammoniums quaternaires ayant une efficacité reconnue pour le nettoyage et la désinfection des instruments (par ex. agrément DGHM, FDA ou marquage CE). 1) Immédiatement après l'acte invasif, immerger le dispositif dans un bain de pré-désinfection selon les préconisations du fabricant du détergent désinfectant (concentration, température) en respectant un temps minimum de contact de 5 minutes puis rincer à l'eau courante. Le cas échéant, séparer l'insert de sa clef de serrage. 2) Immerger et traiter séparément l'insert et la clef dans un nettoyeur à ultrasons selon les préconisations du fabricant de la solution nettoyante (concentration, température) pendant un temps minimum de 15 minutes puis rincer à l'eau courante. 3) Nettoyer manuellement l'insert et la clef séparément à l'aide d'une brosse douce et d'une solution nettoyante selon les préconisations du fabricant (concentration, température) pendant un temps minimum de 60 secondes. 4) Rincer abondamment à l'eau courante puis procéder à un rinçage final à l'eau déminéralisée. 5) Sécher les dispositifs avec un tissu doux non pelucheux et à l'air comprimé filtré. 6) Vérifier visuellement l'absence de saillisse et de corrosion. Remplacer l'insert dans sa clef de serrage le cas échéant. 7) Stériliser à l'autoclave (stérilisation à la vapeur - chaleur humide) à une température de 134°C pendant 3 - 18 minutes dans un conditionnement approprié à la stérilisation des dispositifs médicaux. **Important:** Ne pas utiliser sur implants et restaurations. A éliminer selon la réglementation en vigueur sur les déchets à risques infectieux. L'emploti et l'application du produit font l'objet de la responsabilité de l'utilisateur. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente locale.

**Indications:** The EP Scorpion scaler tip is perfectly designed for teeth scaling in Periodontology. The use is restricted to competent and qualified practitioners (dental surgeon, hygienists). Its special long end will provide the perfect vibration during deep scaling within perio pockets. Set your scaler unit to Periodontology (**20% max.**). Higher ultrasonic settings may fracture the tip. Screw the tip on the handpiece using the torque wrench. Use the EP Scorpion tip without any manual pressure. Replace the EP Scorpion tip when the golden-colored wear indicator is no more visible. Maintain perio pockets irrigation during treatment to avoid an excessive heating. **Pre-disinfection – Cleaning – Sterilization:** The Scorpion tip, and its torque wrench, are supplied non-sterile and must be pre-disinfected, cleaned and sterilized before each use. Only use newly prepared quaternary-ammonium based solutions with proved efficiency for cleaning and disinfection of instruments (e.g. DGHM, FDA or CE marking). 1) Immediately after use, immerse the device in a pre-disinfection bath according to the disinfectant solution manufacturer's instructions (concentration, temperature) respecting a minimum contact time of 5 minutes and rinse with running water. If applicable, separate the tip from its torque wrench. 2) Soak the tip and the key separately in an ultrasonic cleaner bath according to the cleaning solution manufacturer's instructions (concentration, temperature) for a minimum of 15 minutes then rinse with running water. 3) Manually clean the tip and the key separately using a soft brush and a cleaning solution according to the manufacturer's instructions (concentration, temperature) for a minimum of 60 seconds. 4) Rinse thoroughly with running water and then proceed with a final rinse with demineralized water. 5) Dry the devices with a soft lint-free tissue and with filtered compressed air. 6) Visually check for dirt and corrosion. Replace the tip in its torque wrench if applicable. 7) Sterilize using an autoclave (steam sterilization - moist heat) at a temperature of 134°C for 3 - 18 minutes in a packaging appropriate for medical device sterilization. **Note:** Do not use on implants and restorative materials. Dispose of the tip according to the applicable regulations regarding medical waste with an infectious risk. The use and the application of the product are fully achieved under the responsibility of the dental practitioner. We decline all responsibility in case of bad use of the product. Any serious incident occurring in connection with the device must be notified to the manufacturer and to the local competent authority.

**Indikationen:** Die EP Scorpion Scaler Spitze ist perfekt design't für das Zahn-Scaling in der Parodontologie. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten), etc. Das speziell geformte Spitzengesteck sorgt für perfekte Vibrationen während des Scalings in den Zahnfleischtaschen. Wählen Sie an Ihrer Scaler-Einheit die Einstellung Parodontologie (**max. 20%**). Höhere Ultraschall-Frequenzen könnten eine Fraktur der Spitze verursachen. Schrauben Sie den Spitze in das Handstück mit dem Drehmomentschlüssel. Bei der Benutzung der EP Scorpion Spitze darf kein zusätzlicher manueller Druck angewendet werden. Ersetzen Sie die EP Scorpion Spitze, wenn die Titantischicht auf dem Insert nicht mehr sichtbar ist. Um eine Hitzentwicklung am Zahnfleisch zu vermeiden, betreiben Sie den Scaler während der Parodontose-Behandlung nur mit Spray. **Desinfektion – Reinigung – Sterilisation:** Die Scorpion-Spitze und Ihr Drehmomentschlüssel werden unsteril geliefert und müssen vor jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Verwenden Sie nur neu hergestellte Lösungen aus Quarternären Ammonium Verbindungen mit nachgewiesener Effizienz für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten (z.B. DGHM, FDA oder CE-Kennzeichnung). 1) Tauchen Sie das Produkt unmittelbar nach Gebrauch in ein Vordesinfektionsbad gemäß den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers (Konzentration, Temperatur) ein, wobei eine Mindestkontaktzeit von 5 Minuten eingehalten wird, und spülen Sie es mit fließendem Wasser ab. Trennen Sie ggf. die Spitze von Ihrem Drehmomentschlüssel. 2) Die Spitze und den Schlüssel in einem Ultraschallbad nach den Anweisungen des Reinigungslösungsherstellers reinigen (Konzentration, Temperatur), mindestens 15 Minuten lang einzeln einweichen und dann mit fließendem Wasser abspülen. 3) Reinigen Sie die Spitze und den Schlüssel mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung nach Herstelleranleitung (Konzentration, Temperatur) mindestens 60 Sekunden lang separat. 4) Gründlich mit fließendem Wasser abspülen und dann demineralisiertem Wasser abspülen. 5) Trocknen Sie die Geräte mit einem weichen fusselfreien Tuch und mit gefilterter Druckluft. 6) Sicht auf Schmutz und Korrosion. Ersetzen Sie ggf. die Spitze in Ihrem Drehmomentschlüssel. 7) Sterilisieren Sie mit einem Autoklaven (Dampfsterilisation - feuchte Wärme) bei einer Temperatur von 134°C für 3 - 18 Minuten in einer Verpackung, die für die Sterilisation medizinischer Geräte geeignet ist. **Bitte beachten Sie:** Nicht auf Implantaten und restaurativen Materialien verwenden. Entsorgen Sie die Spitze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verantwortlich. Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

**Uso:** La punta Scorpion EP está adecuada para la desincrustación dental en parodontía. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Su larga punta permite obtener una vibración adaptada al tratamiento subgingival. Regular su generador ultrasónico en el modo parodontía (**max. 20%**) con una intensidad demasiado elevada el inserto puede romperse. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Dejar la punta obrar en el saro sin ejercer ninguna presión. Reemplazar la punta cuando el indicador de desgaste de nítruro de titanio dorado desaparezca. Mantener una buena irrigación de las bolsas durante el tratamiento para evitar un calentamiento importante. **Pre-desinfección - Limpieza - Esterilización:** La punta Scorpion y su llave dinamo-métrica se suministran sin esterilizar y se deben pre-desinfectar, limpiar y esterilizar antes de cada uso. Utilice únicamente soluciones a base de amonio cuaternario recién preparadas con eficacia probada para la limpieza y desinfección de instrumentos (p. Ej., Marca DGHM, FDA o CE). 1) Inmediatamente después de su uso, sumerja el dispositivo en un baño de pre-desinfección siguiendo las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante (concentración, temperatura) respetando un tiempo mínimo de inmersión de 5 minutos y enjuague después con agua corriente. Si corresponde, separe la punta de su llave dinamo-métrica. 2) Sumerja la punta y la llave por separado en una cuba de ultrasonidos respetando las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante (concentración, temperatura) durante un mínimo de 15 minutos y luego enjuague con agua corriente. 3) Limpia manualmete la punta y la llave por separado utilizando un cepillo suave y una solución limpiadora siguiendo las instrucciones del fabricante (concentración, temperatura) durante un mínimo de 60 segundos. 4) Enjuagueuse bien con agua corriente y luego proceda con un enjuague final con agua desmineralizada. 5) Seque los dispositivos con un paño suave sin pelusa y con aire comprimido filtrado. 6) Compruebe visualmente si hay suciedad y corrosión. Reemplace la punta en su llave dinamo-métrica si corresponde. 7) Esterilizar en autoclave (esterilización con vapor - calor húmedo) a una temperatura de 134 ° C durante 3 a 18 minutos en un embalaje apropiado para la esterilización de dispositivos médicos. **Importante:** No utilizar en implantes y materiales de restauración. Eliminar según la regulación en vigor de residuos medicinales con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto. Cualquier incidente grave que ocurra en relación con el instrumento debe notificarse al fabricante y a la autoridad local competente.

**Uso:** L'insert Scorpion EP è raccomandato per la rimozione del tartaro dentale in Parodontia. L'utilizzo è limitato esclusivamente a medici e/o personale esperto e qualificato (dentisti-chirurghi, igienisti). La punta allungata permette di ottenere una vibrazione adeguata al trattamento sotto-gengivale. Regolare il vostro generatore di ultrasuoni sul modo Parodontia (**20% max.**) con un'intensità troppo alta, l'inserto rischia di rompersi. Avvitare l'inserto nel manipolo utilizzando la chiave dinamometrica. Lasciare l'inserto lavorare sul tartaro dentale senza esercitare alcuna pressione manuale. Sostituire l'inserto quando l'indicatore di usura in nitruro di titanio di colore dorato è sparito. Mantenere una buona irrigazione delle tasche durante il trattamento per evitare un riscaldamento eccessivo. **Pre-disinfezione - Pulizia - Sterilizzazione:** La punta dell'inserto Scorpion, e la sua chiave dinamometrica, vengono fornite non sterili e devono essere pre-disinfettate, pulite e sterilizzate prima di ogni utilizzo. Utilizzare solo soluzioni a base di ammonio-quaternario, appena preparate con comprovata efficienza per la pulizia e la disinfezione degli strumenti (ad esempio marca DGHM, FDA o CE). 1) Immediatamente dopo l'uso, immergere il dispositivo in un bagno di pre-disinfezione secondo le istruzioni del produttore della soluzione disinfettante (concentrazione, temperatura) rispettando un tempo di contatto minimo di 5 minuti e risciacquare con acqua corrente. Se applicabile, separare la punta dalla chiave dinamometrica. 2) Immergere la punta e la chiave separatamente in un bagno ad ultrasuoni secondo le istruzioni del produttore della soluzione per la pulizia (concentrazione, temperatura) per un minimo di 15 minuti, quindi risciacquare con acqua corrente. 3) Pulire manualmente la punta e la chiave separatamente, utilizzando una spazzola morbida e una soluzione detergente secondo le istruzioni del produttore (concentrazione, temperatura) per un minimo di 60 secondi. 4) Risciacquare accuratamente con acqua corrente e quindi procedere con un risciacquo finale con acqua demineralizzata. 5) Asciugare il dispositivo con un tessuto morbido privo di pelucchi e con aria compressa filtrata. 6) Controllare visivamente la presenza di sporco e corrosione. Sostituire la punta nella chiave di coppia, se applicabile. 7) Sterilizzare utilizzando un'autoclave (sterilizzazione a vapore - calore umido) ad una temperatura di 134 ° C per 3 - 18 minuti in un imballaggio appropriato per la sterilizzazione del dispositivo medico. **Importante:** Non utilizzare su impianti e materiali da restauro. Da eliminare secondo il regolamento vigente sui rifiuti medicali a rischio di infezione. L'impiego e l'applicazione del prodotto sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Decliniamo ogni responsabilità in caso di brutta utilizzazione. Qualsiasi incidente grave che avvenga in connessione con l'uso dello strumento deve essere notificato al fabbricante alla autorità locale competente.

**Ενδείξεις:** Το Scorpion ξέστρο EP έχει σχεδιαστεί για την αποτρίγωση στην Παροδοντολογία. Προσφέρει για χρήση αποκλειστικά από επαγγελματίες (χirurgούς οδοντιατρικής, υγιεινολόγους). Το ειδικό μακρύ το άκρο παρέχει την βέλτιστη απόκλιση κατά την βαθιά αποτρίγωση μέσα στους περιοδοντικούς θύλακες. Ρυθμίστε την συσκευή αποτρίγωσης στη ρύθμιση Παροδοντολογία (μέγιστο 20%). Τηρήστετε ρυθμίσεις εντονότερες με προκλήσουν βλάβη στο άκρο. Βιδώστε το ξέστρο στη χειροκίνητη χρησιμοποιώντας το δυναμοκλειδί. Χρησιμοποιήστε το Scorpion ξέστρο EP χωρίς να ασκείτε πίεση. Αντικαταστήστε το ξέστρο όταν αφαιρεί το χρυσό χρώμα το ξέστρου. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της αποτρίγωσης για να αποφεύγετε την υπερθέρμανση. **Προ-απολύμανση - Καθαρισμός - Αποστείρωση:** Το ξέστρο Scorpion και το δυναμοκλειδί διατίθενται μη αποστειρωμένα και πρέπει να προ-απολυμάνονται, καθαρίζονται και αποστειρωθούν πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μόνο διαλυτικά με βάση τεταρτηγενές αμμώνιο τα οποία έχουν μόνη προετοιμασία, με αποδεδειγμένη αποτελεσματικότητα για τον καθαρισμό και απολύμανση των εργαλείων της DGHM, FDA ή CE σήμανση). 1) Αμέσως μετά την χρήση, βυθίστε τη συσκευή σε λοιπό απολύμανση σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος (συγκέντρωση, θερμοκρασία) με ελάχιστο χρόνο επαφής τα 5 λεπτά και ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό. Ξεχωρίστε το ξέστρο από το δυναμοκλειδί. 2) Τοποθετήστε το ξέστρο και το δυναμοκλειδί ξεχωριστά μέσα σε λοιπό υπερήχων σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του καθαρού νερού διαλύματος (συγκέντρωση, θερμοκρασία) για τουλάχιστον 15 λεπτά και στην συνέχεια ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό. 3) Καθαρίστε με το χέρι το ξέστρο και το δυναμοκλειδί ξεχωριστά χρησιμοποιώντας μαλακό βούρτσισμα και καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, θερμοκρασία) για τουλάχιστον 60 δευτερόλεπτα. 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό και κάντε το τελικό ξέπλυμα με αποιονισμένο νερό. 5) Στεγνώστε με ένα μαλακό, χαρτομάλλι που δεν αφήνει γροθιά και μη φαρμακικό συμπιεσμένο αέρα. 6) Ελέγξτε οπτικά για τυχόν υπολείματα ή εξιζήσεις. Τοποθετήστε το ξέστρο μέσα στο δυναμοκλειδί. 7) Αποστειρώστε χρησιμοποιώντας αυτόκλινο (αποστείρωση με ατμό - υγρή θερμότητα) σε θερμοκρασία 134°C για 3-18 λεπτά σε σκευασία κατάλληλη για αποστείρωση ιατροτεχνολογικών συσκευών. **Σημαντικές:** Να μην χρησιμοποιείτε σε εμφυτεύματα και restauraciones. Απορρίψτε το ξέστρο σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης ιατρικών αποβλήτων με μολυσματικό κίνδυνο. Η χρήση και η εφαρμογή του προϊόντος είναι ευθύνη του χρήστη. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη στην περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην τοπική αρμόδια αρχή.

## Notice d'utilisation

- fr** Notice d'utilisation
- en** Instruction for use
- de** Bedienungsanleitung
- es** Instrucciones de empleo
- it** Istruzioni per l'uso
- el** Οδηγίες Χρήσης
- pt** Instruções de uso
- cs** Návod na použití
- nl** Gebruiksaanwijzing
- bg** Инструкции за употреба
- ko** 사용설명서
- hu** Használati utasítás
- uk** Інструкція з використання
- sk** Návod na použitie
- jp** 取扱説明書



## Insert de détartrage sous-gingival

- Perio dental scaler tip
- Perio scaler spitze
- Insert de detartraje paro
- Inserti per detartraggio
- Υποουλικό ξέστρο αποτρίγωσης
- Terminal de destartarização sub-gengival
- Subgingivální koncovka na scaling
- Subgingivale scaling tip
- Типче за субгингивален скалинг
- 지은연하(subgingival) 스케일링 팁
- Subgingivális fogkőleszedő végződés
- Стоматологична насадка для скалингу
- Subgingiválna špička
- 齒肉緣下スケーリングチップ



**Scorpion**  
4, rue Enrico Fermi  
63540 Romagnat - FRANCE  
**www.scorpion.fr**

ISO 13485



	<p>Terminal de destaratarizao da sub-gengival - Subgingivale scaling tip</p> <p>Subgingivální koncovka na scaling - Subgingiválna špička</p> <p>Типиче за субгингивалне скалинг - 치은연하(subgingival) 스케일링 팁</p> <p>Subgingiválny fogkőeltávolító végződés</p> <p>Стоматологічні насадки для скалінгу Scorpion EP - 齒肉線下スケーリングチップ</p>
	<p>Compatibilidade <b>EPSA</b> <b>Satelec - NSK Varios - DTE</b></p> <p>Toepasbaarheid <b>EPEM</b> <b>EMS - Woodpecker</b></p> <p>Compatibilitate <b>EPSI</b> <b>Sirona Sirosonic</b></p> <p>Съвместимост <b>EPKP</b> <b>Kavo Piezolux-Sonosoft</b></p> <p>Компатибілітат <b>EPLM</b> <b>Mectron</b></p> <p>Сумісність <b>EPLM</b> <b>LM - Amdent</b></p> <p>互通性 <b>EPLM</b> <b>LM - Amdent</b></p>
<p>Quantidade por embalagem</p> <p>Aantal per verpakking</p> <p>Множінсть на балені</p> <p>Множство на балені</p> <p>Компечиса в опаковці</p> <p>Компечиса в опаковці</p> <p>Соматоголсонкенті менишні</p> <p>Кількість в упаковці</p> <p>Кількість в упаковці</p>	

**Indicaciones:** O terminal Scorpion EP está indicado para a destaratarizao dentária em periodontologia. A sua utilização esta limitada exclusivamente aos técnicos qualificados (Médicos Dentistas e Higienistas). A sua ponta alongada permite obter uma vibração adaptada ao tratamento sub-gengival. Aperto o terminal na peça de mão com a ajuda da chave dinamométrica. Regular o gerador de ultra-sons no modo periodontal (max. 20%) com uma intensidade muito elevada corre-se o risco de partir o terminal. Dekar o terminal trabalhar sem exercer pressão. Substituir o terminal quando o indicador de uso em nitro de titânio de cor dourada tenha desaparecido. Manter uma boa irrigação nas bolsas durante o tratamento para evitar um aquecimento desproporcionado. **Pre-Desinfecção - Limpeza Esterilização:** O terminal Scorpion, assim como a sua chave de aperto é fornecido não esteril. Deve ser pré-desinficção, limpo e esterilizado antes de cada utilização. Utilizar apenas soluções novas preparadas à base de amoníacs quaternários que tenham uma eficácia reconhecida para a limpeza e a desinfecção dos instrumentos (por ex, aprovação pela DGHM, FDA ou CE). 1. Imediatamente após o acto activo, limpar o dispositivo num banho de pre - desinfecção segundo as instruções do fabricante do detergente desinfecante (concentração, temperatura), respeitando um tempo mínimo de contacto de 5 minutos. Depois, lavar com água corrente. 2. Secar o terminal da sua chave de aperto. 2. Ingerir e tratar separadamente o terminal e a chave num recipiente de limpeza a ultra-sons, segundo as indicações do fabricante da solução de limpeza ( concentração, temperatura), durante um tempo mínimo de 15 minutos. Depois, lavar em água corrente. 3. Limpar manualmente o terminal e a sua chave separadamente com a ajuda duma escova macia, sem pélos e com uma solução de limpeza segundo as instruções do fabricante (concentração, temperatura), durante um tempo mínimo de 60 segundos. 4. Lavar abundantemente com água corrente,depois proceder à lavagem final com água desmineralizada. 5. Secar os dispositivos com um um tecido macio sem pêlos e passar ar comprimido filtrado. 6. Verificar visualmente a ausência de sujidade e de corrosão. Repor o terminal na sua chave de aperto. 7. Esterilizar no autoclave (esterilização a vapor - calor húmido), à temperatura de 134 °C durante 3 a 18 minutos num recipiente apropriado à esterilização de dispositivos médicos. **Importante:** Não utilizar sobre implantes e restaurações. Eliminar segundo a regulamentação em vigor sobre os lixos de risco infeccioso. O uso e aplicação do produto são da responsabilidade do utilizador. Declinamos toda a responsabilidade em caso de má utilização. Qualquer incidente grave que ocorra em contacto com o instrumento deve ser notificado ao fabricante e à autoridade local competente.

**Indicades:** De EP Scorpion scaler tip is perfect ontworpen voor de tanden scaling. In de parodontologie. Het gebruik is beperkt tot competente en gekwalificeerde vaklieden (tandartsen, mondhygiënist). Het speciale lange eind zal perfecte trilling bieden tijdens diepe scaling binnen perio pockets... Het is scaler unit op Parodontologie (20% max). Hogere trillingen instellingen kan de tip doen breken. Schroef de tip op het handstuk met behulp van de momentleugel. Gebruik de EP Scorpion tip zonder handmatige druk. Vervang de EP Scorpion tip wanneer de goedkluierende slijtagelindicator niet meer zichtbaar is. Gebruik water tijdens de behandeling om een overmatige warmte te vermijden. **Pre-ontsmetting - Reiniging - Sterilisatie:** De Scorpion tip, en de bijbehorende momentleugel, worden niet-steriel geleverd en moeten voor elk gebruik worden gedesinfecteerd, gereinigd en gesteriliseerd. Gebruik voor het reinigen en ontsmetten van instrumenten alleen recent bereide oplossingen op basis van quaternaire ammonium waarvan de doeltreffendheid is aangetoond bijv. DGHM, FDA of CE marking. 1) Dempel het instrument onmiddellijk na gebruik onder in een pre-desinfectiebad volgens de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel (concentratie, temperatuur), met inachtneming van een minimale contacttijd van 5 minuten, en spoel het af met stromend water. Indien van toepassing, de kop van de moersteel losmaken. 2) Week de sculptie en de kop van de sleutel afzonderlijk in een ultrason reinigingsbad volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de reinigingsoplossing (concentratie, temperatuur) gedurende minimaal 15 minuten en spoel vervolgens af met stromend water. 3) Reinig de kop van de sleutel afzonderlijk met de hand met een zachte borstel en een reinigingsoplossing volgens de aanwijzingen van de fabrikant (concentratie, temperatuur) gedurende ten minste 60 seconden. 4) Spoel grondig met stromend water en ga verder met een laatste spoeling met gedemineraliseerd water. 5) Droog de apparaten met een zachte, pluizige doek en met gefilterde perslucht. 6) Controleer visueel op vuil en corrosie. Vervang indien van toepassing, de kop in de momentleugel. 7) Steriliseer met een autoclav (stoombestrijding - vochtige warmte) bij een temperatuur van 134°C gedurende 3-18 minuten in een verpakkings doel geschikt is voor sterilisatie van medische hulpmiddelen. Let op: Niet gebruiken op implantaten en restauratie materialen. Gooi de tip weg volgens de geldende regeling met betrekking tot medisch afval. Wij nemen geen verantwoordelijkheid in geval van slecht gebruik van het product. Elk ernstig incident in verband met het toestel moet aan de fabrikant en aan de plaatselijke bevoegde autoriteit(en) worden gemeld.

**Indicace:** EP Scorpion scaler je dokonale navrženo pro scaling v Periodontologii. Koncovky můžou používat jen kompetentní kvalifikovaní lékaři (zubní lékaři, hygienici). Jeho speciální dlouhý konec poskytuje perfektní vibraci počas hlubokého scalingu v rámci Perio kapses. Nastavte si scaler jednotku pro Periodontology (max. 20%). Výšší útlahy útlahové nastavení může zlomit špičku. Zastroubujte koncovku do rukojeti pomocí momentového klíče. Použijte EP Scorpion špičku bez jakéhokoliv manuálního tlaku. Špička by měla být vyměněna, jakmile se žlutý indikátor opotřebí. Udržujte Perio kapsy zavlažované v průběhu léčby, aby se zabránilo nadměrnému zahřívání. **Predezinfekce - Čištění - Sterilizace:** Hot Scorpion a jeho momentový klíč jsou dodávány nesterylizovaně a musí být před každým použitím dezinficováni, vyčištěni a sterilizováni. K léčbě a dezinfekci nástrojů používejte pouze nově připravené řešení na bázi kvartérních amonií s prokázanou účinností (např. Označení DGHM, FDA nebo CE). 1) Ihned po použití ponechte zařízení do předdezinfekční lázně podle pokynů výrobce dezinfekčního roztoku (koncentrace, teplota) při dodržení minimální doby kontaktu 5 minut a opláchněte pod tekoucí vodou. Je-li to možné, oddělte hrot od jeho momentového klíče. 2) Hrot očistěte samostatně do lázně ultrazvukové čištění podle pokynů výrobce čistícího roztoku (koncentrace, teplota) po dobu minimálně 15 minut, poté opláchněte pod tekoucí vodou. 3) Špičku a klíč očistěte samostatně pomocí opláchněné kartáče a čistícího roztoku podle pokynů výrobce (koncentrace, teplota) po dobu minimálně 60 sekund. 4) Důkladně opláchněte pod tekoucí vodou a poté proveďte konečnou opláchnutí demineralizačním roztokem. 5) Vyšutě zařízení měkkým hadříkem, který nepouští vlákna, a filtrovaným sřazeným vzduchem. 6) Vizually zkontrolujte nečistoty a korozí. Pokud je to možné, vraťte špičku do momentového klíče. 7) Sterilizujte pomocí autoclávu (parní sterilizace - vlhké teplo) při teplotě 134 °C po dobu 3 - 18 minut v obalu vhodném pro sterilizaci zdravotnických prostředků. **Poznámka:** Nepoužívejte na implantáty a výplňové materiály. Likvidujte koncovky v souladu s platnými předpisy týkajícími se zdravotnických odpadů s infekčními riziky. Užít a aplikace přípravku jsou plně dosaženy v rámci odpovědnosti zubního lékaře. Odmítnáme jakoukoliv odpovědnost v případě špatného používání výrobku. Jakýkoli závažný incident, ke kterému dojde v souvislosti se zařízením, musí být oznámen výroci a místnímu příslušnému orgánu.

**Indicările:** EP Scorpion scaler je dokonale navrhnutý pre scaling v Periodontológii. Koncovky môžu používať len kompetentní, kvalifikovaní lekári (zubní lekári, hygienici). Jeho špeciálny dlhý koniec poskytuje perfektnú vibráciu počas hlbokého scalingu v rámci Perio veľkostí. Nastavte si scaler jednotku pre Periodontology (max. 20%). Vyššie útlahové nastavenie môže zlomiť špičku. Zastrubujte koncovku do rukovetie pomocou momentového klíča. Použite EP Scorpion špičku bez akéhokoľvek manuálneho tlaku. Špička by mala byť vymenená hneď, ako sa žltý indikátor opotrebí. Udržujte Perio veľkosť počas zákroku zavlažované, aby sa zabránilo nadmernému zahrievaniu. **Predezinfekcia - Čistenie - Sterilizácia:** Hot Scorpion a jeho momentový klúč sú dodávané nesterylizované a musia byť pred každým použitím dezinfikované, vyčistené a sterilizované. Na čistenie a dezinfekciu nástrojov používajte iba novo pripravené roztoky na báze kvartérneho amoniaku s preukázanou účinnosťou (napr. Označenie DGHM, FDA alebo CE). 1) Ihneď po použití ponechte prístroj do preddezinfekčného kúpeľa podľa pokynov výrobcu dezinfekčného roztoku (koncentrácia, teplota) s minimálnou dobou kontaktu 5 minút a opláchnite pod tekúcou vodou. Ak je to možné, oddelte hrot od jeho momentového klíča. 2) Špičku i klúč namočte osobitne do kúpeľa ultrazvukového čištenia podľa pokynov výrobcu čistiacich roztokov (koncentrácia, teplota) na minimálne 15 minút, potom opláchnite tekúcou vodou. 3) Špičku a klúč ručne vyčistite osobitne pomocou mäkkej kefy a čistiacieho roztoku podľa pokynov výrobcu (koncentrácia, teplota) po dobu minimálne 60 sekúnd. 4) Dôkladne opláchnite pod tekúcou vodou a potom vykonajte posledné opláchnutie demineralizačným roztokom. 5) Vyšutite prístroje mäkkou tkaninou nepúšťajúcou vlákna a filtrovaným sťahávaným vzduchom. 6) Vizually skontrolujte nečistoty a koróziu. Ak je to možné, hrot zasúňte späť do jeho momentového klíča. 7) Sterilizujte pomocou autoclávu (parná sterilizácia - vlhké teplo) pri teplote 134 °C počas 3 - 18 minút v obale vhodnom na sterilizáciu zdravotníckych pomôcok. **Poznámka:** Nepoužívajte na implantáty a výplňové materiály. Likvidujte koncovky v súlade s platnými predpismi týkajúcimi sa zdravotníckych odpadov s infekčnými rizikami. Za aplikáciu prípravku je zodpovedný zubný lekár. Odmietame akúkoľvek zodpovednosť v prípade nesprávneho používania výrobku. Akákoľvek závažná nehoda, ktorá sa vyskytne v súvislosti so zařízením, sa musí oznámiť výrobcovi a miestnemu príslušnému orgánu.

**Indicaciones:** Телечето EP на Scorpion е перфектно проектирано за пародонтологичен скалинг. Употребата му е ограничена в рамките на компетентни и квалификация клиницисти (стоматолози, хигиенисти). Специалният дълъг край осигурява перфектна вибрация по време на дълбок почистване на пародонтални джобове. Настояте вашият ултразвуков тип на рехим пародонтология (20% max). По-високи настройки на ултразвук могат да фрактурират върха. Фиксирайте върха на накрайника с помощта на динамометричен ключ. Използвайте върха на EP Scorpion без натиск. Заменете EP терминала, когато алуминия индикатор вече не е видим. Поддържайте добра иригация по време на скалинга на пародонталните джобове, за да се избегне прекомерно нагряване. **Предварителна дезинфекция - Почистване - Стерилизация:** Накрайникът Scorpion и неговият динамометричен ключ не са стерилни и трябва да бъдат предварително дезинфекцирани, почистени и стерилизирани преди всяка употреба. Използвайте само новоприготвени разтвори на базата на квартерен амоний с доказана ефективност за почистване и дезинфекция на инструментите (например DGHM, FDA или CE маркировки). 1/ Веднага след употреба, потопете накрайника Scorpion във вода за предварителна дезинфекция в съответствие с инструкциите на производителя на почистващи разтвори (концентрация, температура), като спазвате минимално време за контакт от 5 минути и изплащане с течаща вода. Ако е възможно, отделете накрайника от динамометричния ключ. 2/ Накиснете накрайника и ключа поотделно във ванна за ултразвуково почистване в съответствие с инструкциите на производителя на почистващи разтвори (концентрация, температура) за минимум 15 минути, след това изплащане с течаща вода. 3/ Фиксирайте върха на накрайника и ключа поотделно с помощта на ключа и почистващ разтвор в съответствие с инструкциите на производителя (концентрация, температура) за минимум 60 секунди. 4/ Изплащане почистена с течаща вода като последно изплащане да е с деминерализирана вода. 5/ Изсучете инструментите с мека кърпа без влакна и с филтриран сгъстен въздух. 6/ Визуално проверете за замърсявания и корозия. Проверете накрайника в динамометричния ключ, ако е необходимо. 7/ Стерилизирате с помощта на автоклав (стерилизация в пара - влажна топлина) при температура 134°C за 3 - 18 минути в опаковка, подходяща за стерилизация на медицински изделия. **Важно:** Не се използва върху импланти и външностойни материали! Използването и прилагането на продукта е изцяло в отговорността на лекаря по дениталния материал. Ние отказваме всякава отговорност в случаи на неправилна употреба на продукта. При всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с употребата на инструмента, трябва да бъде уведомен производителът или местния компетентен орган.

**【取扱注意】** EP Scorpion スケイリング チップは、 치주과 치아 스케일링에 가장 적합하도록 디자인되었습니다. 제품의 사용은 자격을 갖춘 실무자(치과 의사, 치위생사)로 제한됩니다. 골부분이 길게 디자인되어 있어, 치주낭 내 디스케일링 시 완력된 진동을 제공합니다. 스케일링 장치에 '치주 치료(최대 20%)'로 설정합니다. 초음파 및 설정이 높으면 틈에 균열이 발생할 수 있습니다. 토크 렌치를 사용하여 핸드피스 상단에 힘을 조입니다. 별도의 압력을 주지 않고 EP Scorpion 팁을 사용합니다. 마모도를 나타내는 금색이 모두 없어지면 EP Scorpion 팁을 교체하십시오. 사용 중인 임플란트 및 수복물에는 사용하지 마십시오. 팁 폐기 시에는 감염 위험이 있는 의료 폐기물 관련 규정에 따라시기 바랍니다. 제품의 사용 및 적용은 전적으로 치과 진료원의 책임에 따는 것으로, 제조사의 잘못된 사용에 대한 모든 책임을 부인합니다. 장치와 관련해 발생하는 심각한 사고는 제조사 및 현지 관할 당국에 반드시 통지해야 합니다.

**【Utazítások:** Az EP Scorpion scaler végződés parodontológiai fogkő leszedésre készült. Kizárólag képzett gyórlókrk használhatják (fogorvosok, dental higiénikusok). Speciális hosszúsága biztosítja a tőkletes elérhet a mély tasakokban is. Állítsa készüléket parodontológiai állásra (max. 20%). Magasabb beállítás rögést a végződést. Csavarja rá a végződést a kézizárába a nyomatkulcs segítségével. Használja az EP Scorpion végződést kézi nyomás nélkül. Cserélje az EP Scorpion végződést, amikor az aranyszínű elhasználás-jelző már nem látható. Használat közben alkalmazzon vízűztést, hogy elkerülje a túlmelegedést. **Előkészítés - Tisztítás - Sterilizálás :** A Scorpion hegyét és nyomatkulcsát nem steril módon szőllítik, és minden használat előtt elözetesen fertőtleníten, tisztítani és sterilizálni kell. A műszerek tisztításához és fertőtlenítéséhez csak újonnan elkészített, bizonyított hatékonyságú kvaterner ammónium-alapú oldatokat használjon (pl. DGHM, FDA vagy CE jelölés). 1) Használat után azonnal mérítse az eszközt egy fertőtlenítő fürdőbe a fertőtlenítő oldat gyártójának utasításai szerint (koncentráció, hőmérséklet), figyelembe véve a minimális 5 perces érintkezési időt, és öblítse le folyó vízzel. Szükség esetén választás le a hegyet a nyomatkulccal. 2) A hegyet és a kulcsot áztassa külön-külön egy ultrahangos tisztító fürdőben a tisztítóoldattal. 3) A hegyet és a kulcsot áztassa külön-külön egy ultrahangos tisztító fürdőben a tisztítóoldattal gyártójának utasításai szerint (koncentráció, hőmérséklet) legalább 15 percig, majd öblítse le folyó vízzel. 3) Tisztítsa meg a hegyet és a kulcsot külön-külön egy puha kefével és egy tisztító oldattal, a gyártó utasításainak megfelelően (koncentráció, hőmérséklet), legalább 60 másodpercig. 4) Alaposan öblítse le folyó vízzel, majd folytassa a végős öblítéssel koncentrált vízzel. 5) Szárítsa meg az eszköztök puha, szőszmentes törölközővel és szűrt sürtétt levegővel. 6) Vizálisan ellenőrizze a szennyezéseket és a korrodziót. Cserélje ki a hegyet a nyomatkulcsában, ha szükséges. 7) Sterilizáljon autoklávnak (gőzsterilizálás - nedves hő) 134 ° C hőmérsékleten 3-18 percig, az orvosi eszközök sterilizálásának megfelelő csomagolásban. **Figyelem!** Ne használja implantátumokon e pótlásokon. A fertőző kókozati orvosi hulladékokra vonatkozó szabályok szerint távolítsa le. A termék kizárólag gyakorló fogászati szakember felelősségével használható és alkalmazható. A termék nem megfelelő használatalból eredő mindennemű felelősséget elhárítunk. A készülékkel kapcsolatban bekövetkező bármilyen súlyos eseményről értesíteni kell a gyártót és a helyi illetékes hatóságok.

**【Показаниа:** Стоматологічні насадки для скалінгу Scorpion EP (Стоматологічна насадка для скалінгу Scorpion E PEM, Стоматологічна насадка для скалінгу Scorpion EP1P, Стоматологічна насадка для скалінгу Scorpion EP3C, Стоматологічна насадка для скалінгу Scorpion EP5C, Стоматологічна насадка для скалінгу Scorpion EP7M) рекомендується для видалення зубного налету при пародонті. Ї використання обмежується виключно кваліфікованими практикуючими лікарями (хірургами-стоматологами, гігієністами). Видовжена верхівка дозволяє одержати вібрацію пристовану для глибокого пухавання. Вертуть насадку Scorpion EP в наконечник скалмера за допомогою динамометричного ключа. Використовуйте ващу ултразвуковий тип на рехим пародонтологі (макс. 20 %); при більшій інтенсивності є ризик розолу насадки Scorpion EP. Працюйте насадкою без натискання. Замените насадку, коли индикатор зношення з'являється на тлі пародонтити. Підтримуйте расне зрошення та промивання водою знесолені кишень під час пухавання, щоб уникнути перегрівання. **Попередня дезинфекція - Очищення - Стерилізація:** Наконечник Scorpion та його динамометричний ключ не стерилізовані, їх потрібно бути попередньо продезинфіковани, очищені та стерилізовані перед кожним використанням. Використовуйте лише нещодавно підготовлені розчини на основі четвертинного амонію з доведеною ефективністю для очищення та дезинфекції приладів (наприклад, маркування DGHM, FDA або CE). 1) Відразу після використання закрутіть пристрій у ванну для попередньої дезинфекції відповідно до інструкції виробника дезинфікуючого розчину (концентрація, температура), дотримуючись мінімального часу контакту 5 хвилин. 1) Промийте проточною водою. За необхідності відкритие наконечник від динамометричного ключа окремо в ультразвуківий мийний ванні згідно інструкції виробника мийного розчину (концентрація, температура) мінімум на 15 хвилин, а потім мийте проточною водою. 3) Вірнути очищені наконечник та ключ окремо за допомогою м'якої щітки та мийного розчину відповідно до інструкцій виробника (концентрація, температура) проточом мінімум 60 секунд. 4) Ретельно промийте проточною водою, а потім завершити останнє промивання демінералізованою водою. 5) Висушіть прилади м'якою безворсовою тканиною та відфільтрованим стисненим повітрям. 6) Візуально перевірте наявність бруду та корозії. Повторіть ці самі дії з динамометричним ключем, якщо це можливо. 7) Стерилізуйте за допомогою автоклаву (стерилізація паром - вологе тепло) при температурі 134 °C протягом 3 - 18 хвилин в упаковці, відповідній для стерилізації медичних виробів. **Важливо:** Не використовуйте на імплантатах та реставрацiонних зубах. Утилізуйте відповідно з положеннями чинного законодавства про інфекційні відходи. Відповідальність за використання та застосування продукту лежить на користувачі. Виробник не несе відповідальності за будь-яке неправильне використання. Тре будь-який серйозний інцидент, що пов'язаний з виробком, необхідно повідомити виробника та місцевий компетентний орган.

Дата останнього перегляду інструкції 2021/07/19

	<p><b>SCORPTION</b>  у.а. Еврѡ Франс, s.а. Роуляна 6350, ФРАНЦИЯ  т.а. Франс: +33 473 20 87  WEB: www.scorpion.fr</p>
	<p>Уноваторський представник в Україні:  Товариство з обмеженою відповідальністю «ЮВДЕНТ»  м.а. Курноме Курноме, 2 поверх. 1 м. Івано-Франківськ, 76018, УКРАЇНА;  т.а. Франс: +38 0343 255 54 55 E-mail: info@jvodent.com.ua WEB: www.jvodent.com.ua</p>
	<p><b>JVDENT LTD</b>  217, Курноме Курноме Str., Івано-Франківськ, 76018, УКРАЇНА;  Phone/Fax: +38 0343 255 54 55 E-mail: info@jvodent.com.ua WEB: www.jvodent.com.ua</p>
	<p><b>【取扱方法】</b> Scorpion EP シリズチップは、歯周治療としてのスケイリング（歯石除去）用に設計されています。その使用は、歯科医専有資格者（歯科医師、歯科衛生士）のみに限定されます。その幅広い先端によって、歯肉縁下治療に適した振動が得られます。トルクレンチを使用し、チップをハンドピースにねじ込みます。超音波発生装置を歯周治療モード（最大20%）に設定します。強度が高すぎると、チップが破損する危険性があります。圧力をかけずに、チップを動かさせます。金色の酸化チタン磨耗インジケータが消えたタイミングで、チップを交換してください。過熱の加熱を避けるため、治療中は歯周ポケットの水分をリグレーションを行ってください。【清毒 - 洗浄 - 滅菌方法】 Scorpion スケイラー用チップ及び付属のトルクレンチは、非滅菌の状態で運送されますため、使用前に清毒、洗浄、滅菌する必要があります。器具の洗浄・清毒には有効性が証明された第四級アンモニウムを主成分とする、各回断り部製された溶液のみに使用してください。例：ドップ応用衛生協会（DGHM）の認証取得製品、米国食品医薬品局（FDA）の認証取得製品、1）使用後すぐに、消毒液メーカー推奨濃度・温度に従って、チップを消毒剤で最低5分間浸し、流水ですすみます。必要に応じて、チップをトルクレ超音波洗浄機で最低15分間浸し、2）洗浄液メーカー推奨濃度・温度に従って、チップとレンチを別々に超音波洗浄機で最低15分間浸し、流水ですすみます。3）メーカー推奨濃度・温度に従って、柔らかいブラシと洗浄液を使用し、チップとレンチを別々に手作業で60秒以上洗浄します。4）流水で十分にすすぎした後、最後に脱塩水で仕上げを行います。5）余ったすの出ない柔らかい布を使用してください。除菌された状態を乾燥させます。6）汚れや歯磨き粉がない、目覚め乾燥させてください。必要に応じて、チップを交換してください。7）医療機器用のバッグに入れ、オートレーブ（高圧蒸気滅菌器）で134℃、3-18分間滅菌します。【重要】インプラントや修復物には使用しないでください。感染性薬物に関する製品の規制に従って廃棄してください。製品の使用および適用は、ユーザーの責任の下行われます。製品の不適切な使用に關し、当社は一切の責任を負いません。製品に關する重大なインシデントは、製造元及び現地の管轄局に通知する必要があります。</p>